

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 46 (1973)

Heft: 8

Artikel: Un grand naturaliste : Louis Agassiz (1807-1873) = Ein grosser Naturforscher : Louis Agassiz, 1807-1873

Autor: Portmann, J.-P.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-776094>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



UN GRAND NATURALISTE: LOUIS AGASSIZ (1807–1873)

Les traits essentiels de la carrière de celui auquel nous rendons hommage, un siècle après sa mort, me paraissent être la diversité de ses nombreuses activités et la passion qu'il mit dans toutes ses entreprises.

Enfant déjà, à Môtier au bord du lac de Morat où son père était pasteur, Louis Agassiz manifesta un intérêt profond pour les choses de la nature. Tout au long de ses études de médecine, à Heidelberg et à Munich en particulier, il ne cessa de se passionner pour l'histoire naturelle, caressant l'espoir de devenir «naturaliste-voyageur» ainsi

qu'il l'écrivit à Alexandre de Humboldt qui, avec Cuvier, encouragèrent Agassiz dans ses travaux scientifiques. Professeur à Neuchâtel de 1832 à 1846, puis à Cambridge aux Etats-Unis où grâce au mécénat ses activités prirent une ampleur et un éclat incomparables, Agassiz s'illustra par des publications remarquables, consacrées aussi bien à l'étude des fossiles qu'à l'anatomie et à l'embryologie des poissons ou encore à la glaciologie.

Louis Agassiz ne fut pas qu'un savant de cabinet et son espoir de devenir naturaliste-voyageur s'est trouvé largement réalisé par l'ex-

Suite page 13

Rechts: Lithographie aus den «Untersuchungen über die Gletscher» von Agassiz. Dieses Frühwerk der Glaziologie sucht typische Erscheinungen der Gletscherwelt zu interpretieren. Die Originallegende von Agassiz zu dem Bild lautet:

«Zermattgletscher; mittlerer Theil. Diese Aussicht ist am Fusse von Auf-Platten, auf dem linken Ufer des Gletschers, dem Riffelhorn gerade gegenüber, aufgenommen. Der Fall des Gletschers ist sehr stark an dieser Stelle, und deshalb sind die Schründen sehr zahlreich und breit. Die Moränen fließen immer mehr zusammen und bilden nur noch einige breite Streifen. Der Bergstrom, welcher hier dem Gletscher zufließt, kommt aus dem St. Theodulgletscher, welcher hinter Auf-Platten mündet; die ganze Oberfläche von Auf-Platten ist bis auf eine bedeutende Höhe polirt, ein Beweis, dass einst der Gletscher da aufgelegt hat

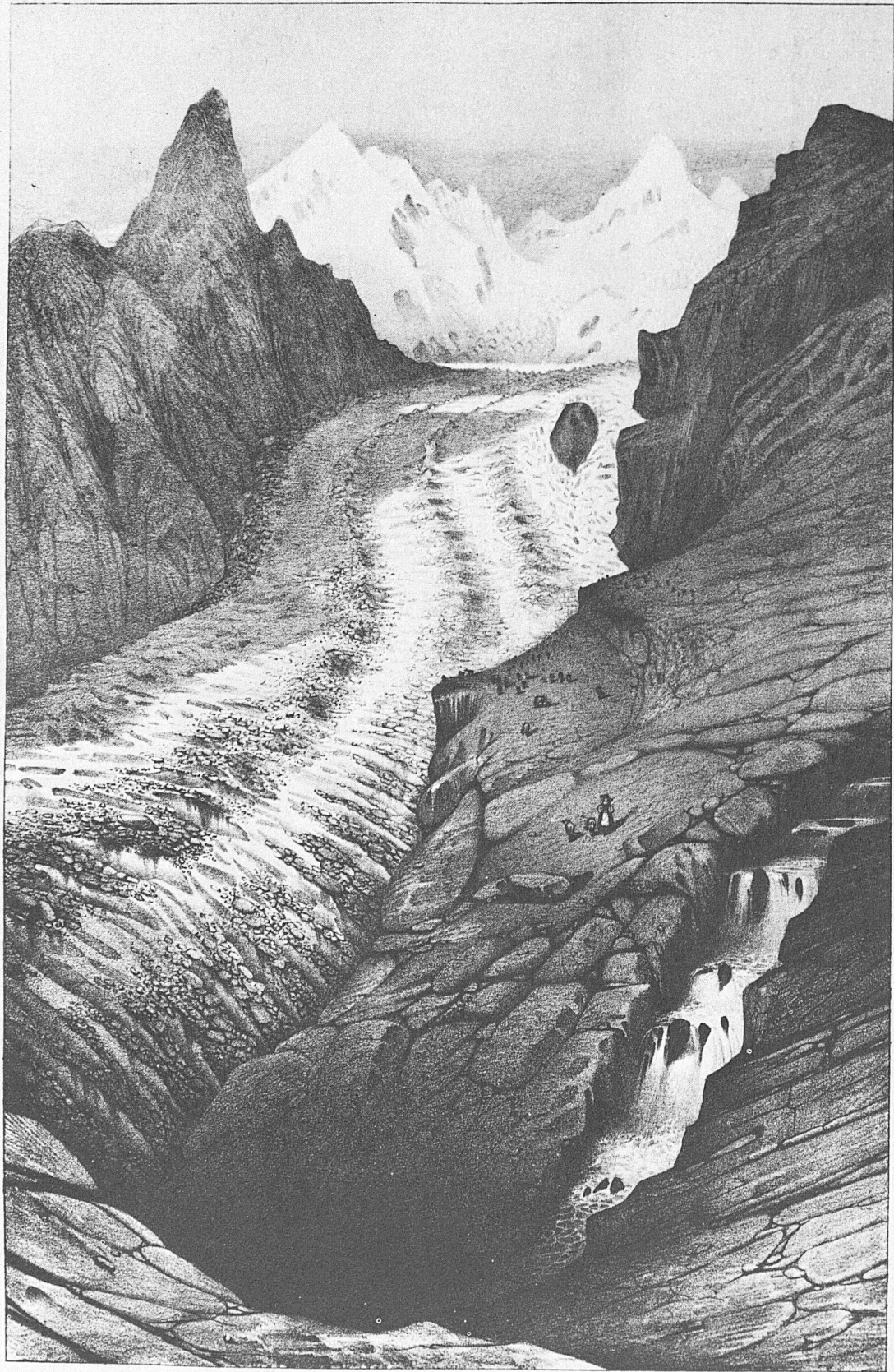
8

A destra: Litografia tratta da una delle prime opere di glaciologia, gli «Studi sui ghiacciai» di L. Agassiz

A droite: Litho d'Agassiz extraite de ses «Etudes sur les glaciers». Cette œuvre des débuts de la glaciologie vise à saisir les phénomènes typiques du monde des glaciers. Agassiz a commenté comme suit cette litho:

«Glacier de Zermatt, partie moyenne. Cette vue du glacier est prise du massif d' Auf-Platten, sur la rive gauche du glacier, de manière que nous avons en face le plateau du Riffel avec le Riffelhorn. La pente du glacier est très forte en cet endroit; aussi les crevasses y sont-elles très nombreuses et très larges; les moraines se confondent de plus en plus, et ne forment plus que quelques larges bandes. Le torrent que l'on aperçoit à droite vient du glacier de Saint-Théodule, dont l'issue est derrière le massif d' Auf-Platten; la surface même du massif d' Auf-Platten est polie jusqu'à une grande hauteur, ce qui prouve que le glacier a jadis occupé ce sol»

Right: Lithograph from Agassiz' "Etudes sur les glaciers". This early work on glaciology attempted to interpret many of the typical phenomena of glaciers

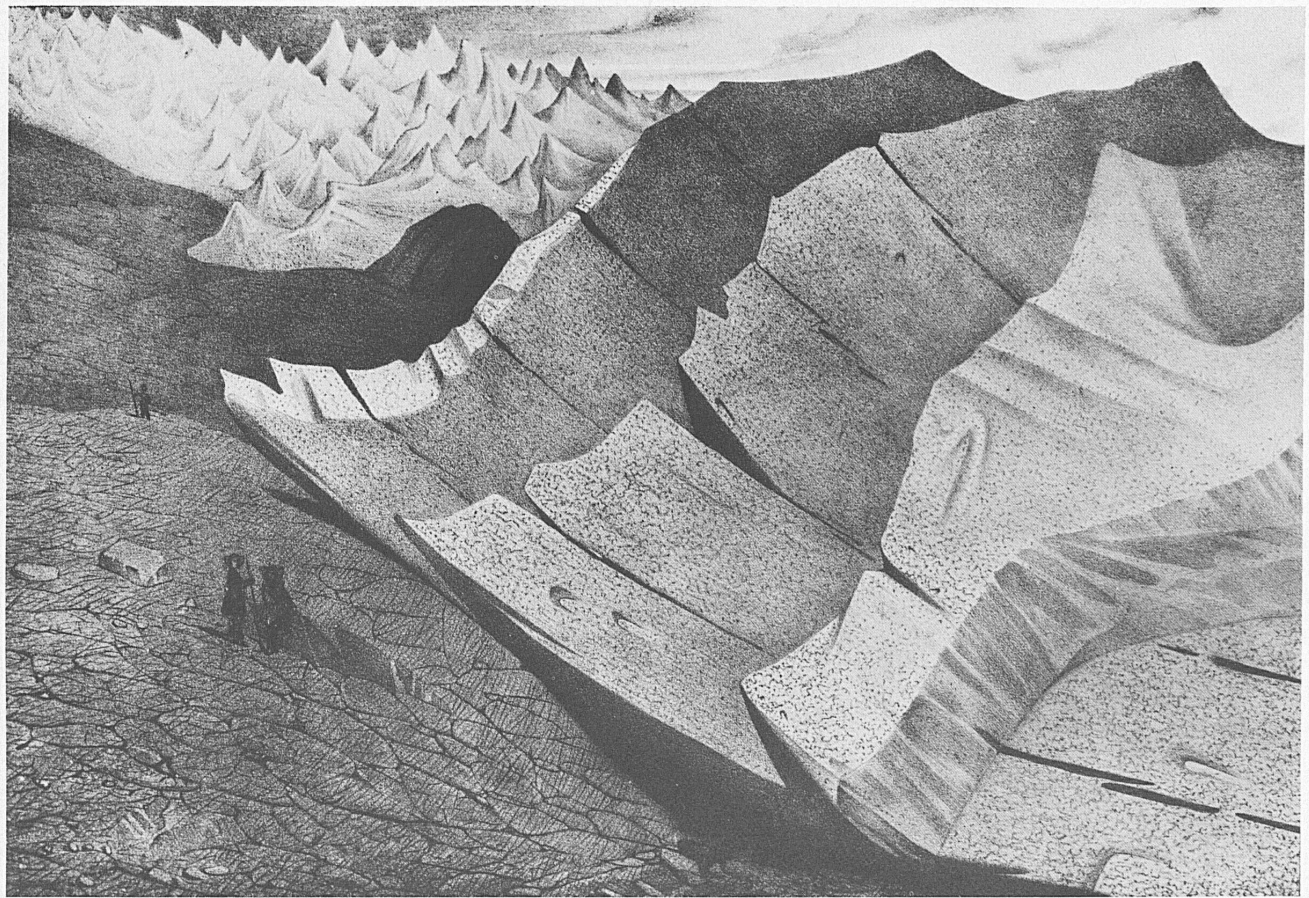
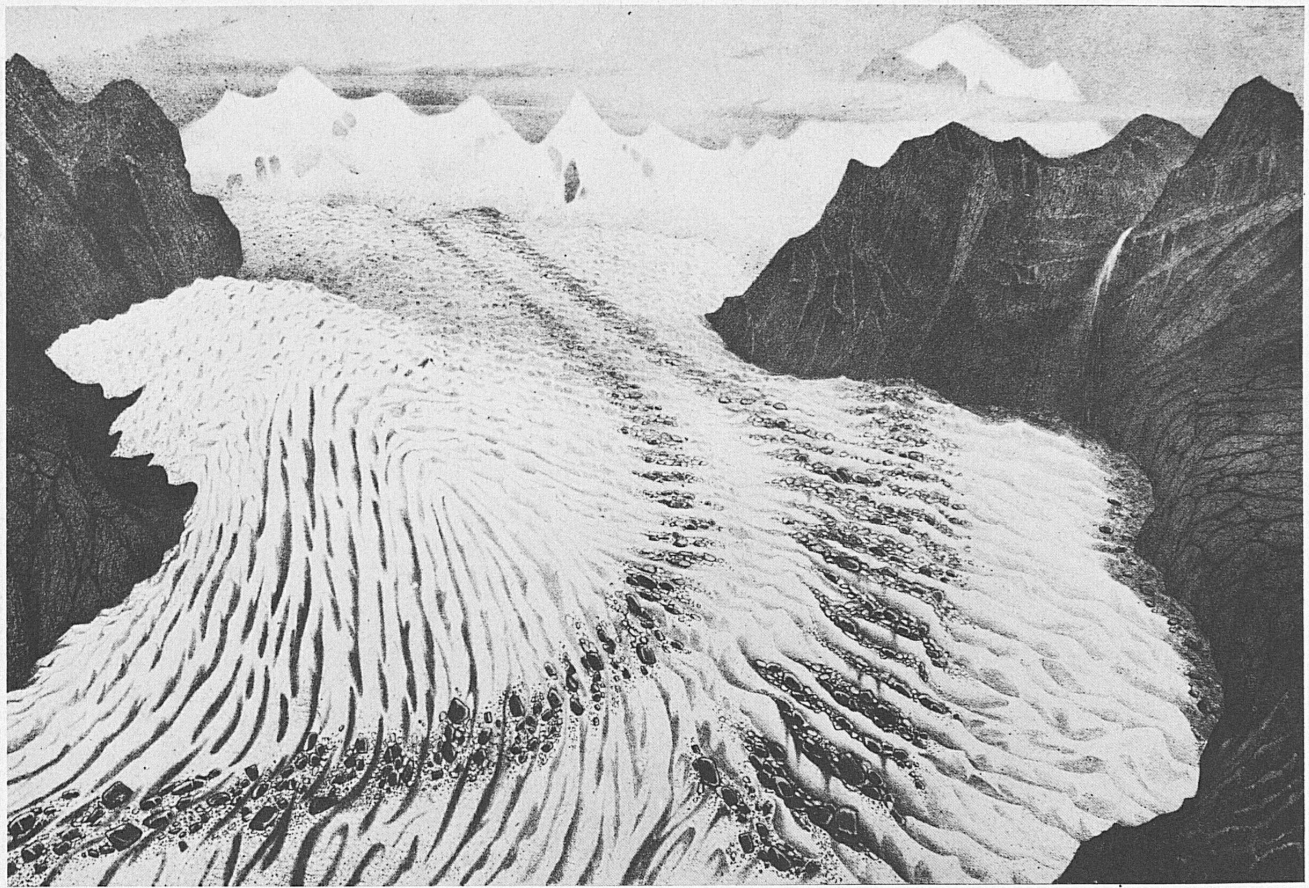


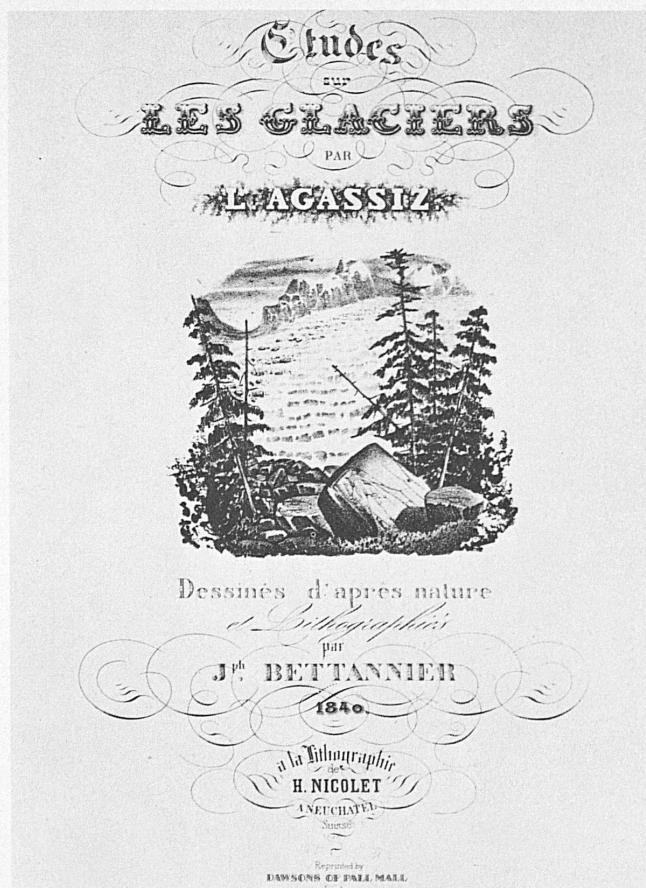
Lith. de Nicolet & Moirand (suisses)

Bettanow in Lap.

ZIER MATT - GLETSCHNER

Mittlerer Theil.





Titelblatt (verkleinert) zu den 1840 deutsch und französisch erschienenen «Untersuchungen über die Gletscher» von L. Agassiz. Die Bilder auf den zwei vorangehenden Seiten sind diesem Werk entnommen, das vor einigen Jahren in Faksimilie-Nachdruck neu herausgegeben wurde – bezeichnenderweise durch einen englischen Verlag. Das Ansehen von Agassiz war im Ausland grösser als in seiner Heimat

Frontespizio del volume «Studi sui ghiacciai», di L. Agassiz. Da quest'opera, riprodotta anni or sono, in facsimile, da un editore britannico, sono desunte anche le immagini sulle due pagine precedenti

Page de la couverture (réduite) des «Etudes sur les glaciers» de L. Agassiz, publiées en français et en allemand en 1840. Les vues des pages qui précèdent sont extraites de cet ouvrage, qui a fait l'objet – en Grande-Bretagne – d'une réédition en fac-similé il y a quelques années. On sait que la renommée d'Agassiz était plus grande à l'étranger qu'en Suisse

This title-page adorned L. Agassiz' epoch-making work on glaciers, from which the illustrations on the preceding pages are also taken. A facsimile reprint of the work was published in England by Dawsons of Pall Mall a few years ago

Agassiz war bei seinen Gletscherforschungen stets von einem Zeichner begleitet, der die wichtig erscheinenden Beobachtungen im Bild festhalten musste. Linke Seite oben: «Zermattgletscher. Letzte Umbiegung des unteren Theils, von der Seite gesehen. Wir haben hier eines der merkwürdigsten Gletscherphänomene vor Augen, nämlich die Art, wie sich die Richtung der Spalten ändert, wenn der Gletscher eine Biegung macht; die Spalten drehen sich gewissermassen und die Querspalten werden auf der Seite des Rotationswinkels auf einmal zu Längsspalten.»

Unten: «Zermattgletscher. Seitenaussicht des unteren Endes. Der Gletscher ist hier ganz in der Nähe gesehen, um einen Begriff von dem unebenen Aussehen des Eises zu geben, wenn es den atmosphärischen Einflüssen ausgesetzt ist. Die Schichtung ist ebenfalls deutlich sichtbar. Da an dieser Stelle das Eis nicht mit dem Boden zusammenhängt, so konnte ich darunter kriechen und sah deutlich wie, in Folge der täglichen Ausdehnung des Eises, die Politur des Felsens durch die allmähliche Bewegung des Gletschers, bewirkt wird. Das Eis reibt wie eine Raspel auf den Felsen, und die kleinen im Eise eingebackenen Kiesel, bedingen die Streifen.»

(Originallegenden von Agassiz)

Agassiz soleva esplorare i ghiacciai in compagnia di un disegnatore, incaricato di fissare nell'immagine i fenomeni più interessanti. Sulla pagina sinistra, in alto: Spaccature che da trasversali diventano longitudinali quando il ghiacciaio cambia direzione. In basso: Asperità della lingua di ghiaccio nel suo margine estremo, e rocce levigate dal lento spostamento del ghiacciaio. Entrambe le immagini sono state disegnate durante una esplorazione al ghiacciaio di Zermatt

Au cours de ses explorations, Agassiz était constamment accompagné d'un dessinateur, qui lui tenait lieu de photographe. Page de gauche en haut: «Glacier de Zermatt, partie inférieure vue de côté, au dernier contour du glacier. Nous voyons ici l'un des phénomènes les plus curieux des glaciers, la manière dont les crevasses changent de direction lorsque le glacier fait un contour; elles se replient sur elles-mêmes, et de transversales qu'elles étaient elles deviennent longitudinales. Les diverses moraines confondues dans ce point ne sont plus reconnaissables qu'à leur couleur provenant de la nature particulière des diverses roches.»

En bas: «Glacier de Zermatt, flanc de l'extrémité inférieure. Le glacier est ici vu de très près, afin de donner une idée de l'apparence raboteuse de la glace exposée aux influences atmosphériques. La stratification y est également très distincte. Comme la glace se détache ici du rocher, je pus pénétrer sous sa masse, et j'y vis distinctement la manière dont s'opère le poli par l'effet du mouvement de la glace qui, en se dilatant, agit comme une râpe sur le rocher, en même temps que le gravier qui adhère à sa surface inférieure y détermine les stries.» (Textes d'Agassiz)

During his investigations of glaciers Agassiz was always accompanied by an artist whose job it was to record all seemingly important observations. In the upper picture he was interested in the crevasses on the left, which change from a transversal to a longitudinal pattern as the glacier changes its direction of flow. In the lower picture he noted the broken texture of the ice at the end of the glacier and the polishing of the rock by the slow movement of the ice. Both pictures are of the Zermatt Glacier



BRANCHEDUS LONGICARPUS Agass.

Des Naturforschers Agassiz Interesse reichte von den Gletschern bis zu den versteinerten Fischen. Seine Arbeiten zur Klassifikation der Fische sind von grundlegender Bedeutung – er hatte das Inventar um 1200 bis dahin unbekannte Arten bereichert. Die Illustrationen zu seinem Werk «Poissons fossiles» sind auch Beispiele hervorragender Lithographiekunst (links und folgende Seite)

Géologue et naturaliste, Agassiz s'est tout naturellement intéressé aux pétrifications ichthyologiques. Ses travaux sur la classification des poissons sont d'une importance fondamentale; il a dressé l'inventaire de quelque 1200 espèces jusqu' alors inconnues. Les illustrations de son ouvrage «Poissons fossiles» sont un magnifique exemple de l'art de la lithographie (à gauche et page suivante)

Oltre che di ghiacciai, lo scienziato L. Agassiz s'interessò di pesci fossili. I suoi lavori in questo campo lo portarono a classificare quasi 1200 esemplari fino ad allora sconosciuti. Le illustrazioni che accompagnano il suo trattato «Poissons fossiles» hanno valore anche come splendidi esemplari d'arte litografica (a sinistra e pagina successiva)

Agassiz was primarily a biologist, with interests that extended from glaciers to the fossils of fish. His work on the classification of fishes is of capital importance—he extended the spectrum of fish life by 1200 previously unknown species. The illustrations of his work “Recherches sur les poissons fossiles” are also fine examples of lithographic art (left and following page)



Die primitive Steinhütte auf einer Moräne des Unteraargletschers, «Hôtel des Neuchâtelois» genannt, diente Agassiz und seinen Begleitern als Unterkunft bei ihren wochenlangen Forschungsarbeiten

Il riparo su una morena del ghiacciaio dell' Aar inferiore era denominato scherzosamente «Albergo dei Neocastellani», e serviva da soggiorno a L. Agassiz ed ai suoi accompagnatori durante le esplorazioni di più settimane al ghiacciaio

Agassiz et ses compagnons ont vécu des semaines durant dans le primitif abri dit «Hôtel des Neuchâtelois»; il était aménagé dans le roc d'une moraine du glacier de l'Unteraar

The rough stone hut erected on a moraine of the Lower Aar Glacier, known as the “Hotel des Neuchâtelois”, sheltered Agassiz and his companions during their researches on the glacier, which often lasted for weeks at a time

pédition qu'il fit dans le bassin amazonien, ou par ses voyages sur le lac Supérieur, en Floride et ailleurs encore.

Au cours des années passées à Neuchâtel, Agassiz, véritable pionnier de la glaciologie, participa à la conquête scientifique des Alpes. Dans ses récits «Excursions et séjours dans les glaciers et les hautes régions des Alpes, de M. Agassiz et de ses compagnons de voyage», Desor relate par le menu les péripéties de cette période héroïque de l'étude des glaciers. Eté après été, de 1840 à 1845, Agassiz et ses compagnons séjournèrent même sur la moraine médiane du glacier inférieur de l'Aar où ils édifièrent un abri de pierres, appelé pompeusement l'Hôtel des Neuchâtelois et connu dans le monde entier.

Agassiz fut non seulement un observateur minutieux mais aussi un

esprit spéculatif, un homme ouvert aux problèmes philosophiques qui cherche toujours à s'élever vers les idées générales. Appréciant les échanges avec autrui, exerçant un zèle communicatif, il fut un savant et un enseignant qui impressionna ses contemporains par son entrain joyeux et son enthousiasme.

Son activité tout entière, le génie et la passion qui s'y manifestent, font d'Agassiz un des plus grands naturalistes du XIX^e siècle.

J.-P. Portmann

L'Université de Neuchâtel détient des archives Agassiz très riches. La Société helvétique des sciences naturelles rendra hommage à Agassiz lors de sa session annuelle à Lugano, en octobre prochain.

EIN GROSSER NATURFORSCHER: LOUIS AGASSIZ, 1807–1873

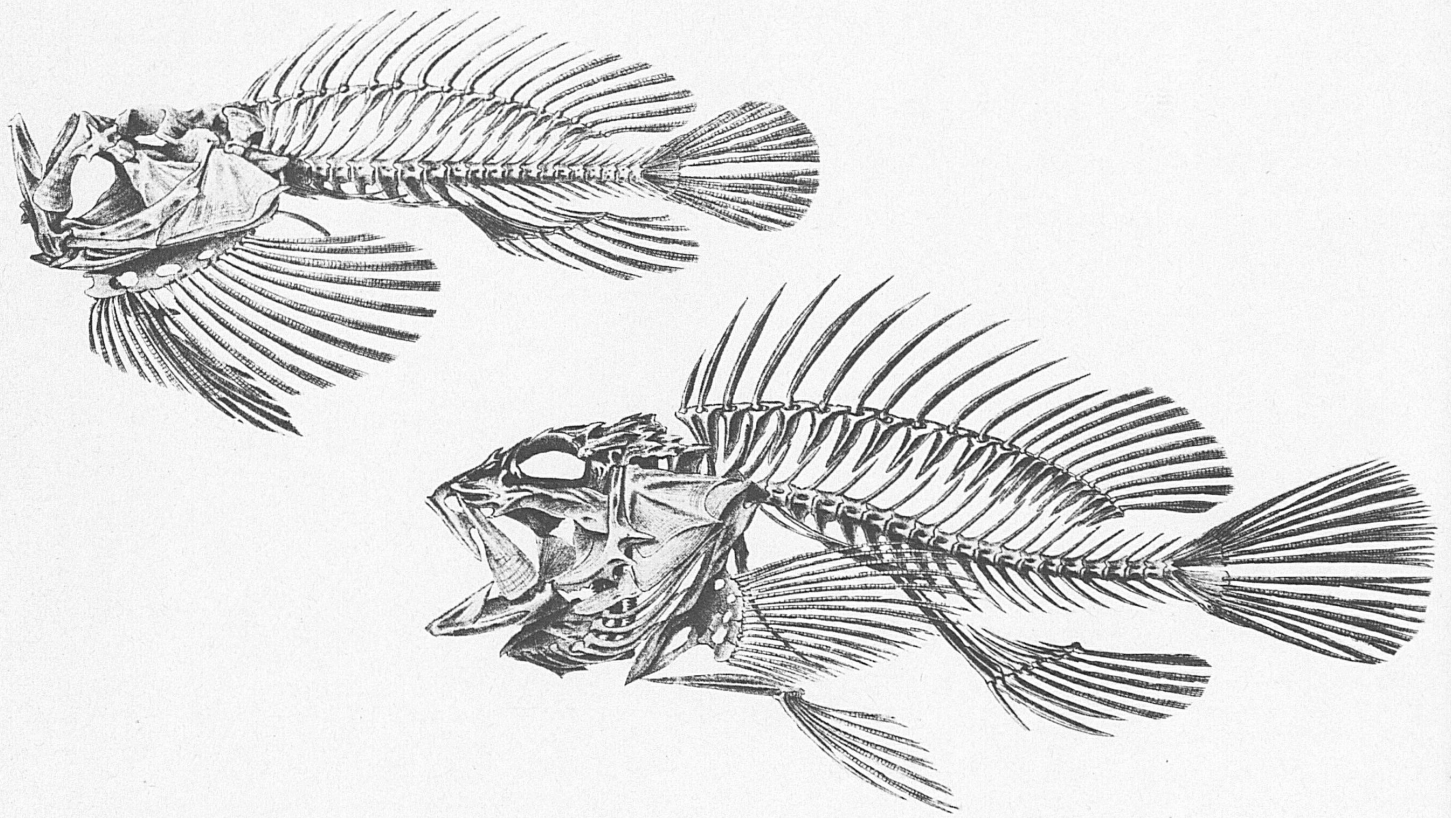
Vielseitigkeit und Hingabe an das Werk sind kennzeichnende Züge im Leben des grossen Naturforschers, dessen 100. Todestags wir in diesem Jahr gedenken.

Schon in seiner Kindheit, die er in Môtier am Murtensee, wo sein Vater Pfarrer war, verbrachte, zeigte er reges Interesse für alles, was mit der Natur zusammenhing. Während seines Medizinstudiums, vor allem in Heidelberg und München, fuhr er fort, sich für Naturgeschichte zu begeistern. In Briefen an Alexander von Humboldt, den deutschen Naturforscher, spielt er mit dem Gedanken, selbst «Forschungsreisender» zu werden. Humboldt und auch der berühmte französische Paläontologe Cuvier ermutigten ihn bei seinen wissenschaftlichen Arbeiten. Als Professor in Neuenburg, von 1832 bis 1846, und später in Cambridge (USA), wo dank grosszügiger Unterstützung seine Tätigkeit einen bedeutenden Umfang annahm und eine grosse Ausstrahlung hatte, trat er als Autor wichtiger Werke hervor. Die Themen reichen von Fossilien über Anatomie und Embryologie der Fische bis zur Glaziologie.

Agassiz war nicht zum Stubengelehrten geschaffen, und sein Wunsch, Forschungsreisender zu werden, ging weitgehend in Erfüllung. Er unternahm

unter anderem Reisen ins Amazonasbecken, an den Lake Superior und nach Florida. In seinen Neuenburger Jahren beteiligte er sich als eigentlicher Pionier an der wissenschaftlichen Eroberung der Alpen. Sein Freund und Kollege Desor beschreibt in seinem Buch «Excursions et séjours dans les glaciers et les hautes régions des Alpes, de M. Agassiz et de ses compagnons de voyage» im einzelnen alle Wechselfälle dieser heroischen Zeit der Gletscherforschung. Jeden Sommer von 1840 bis 1845 weilten Agassiz und seine Gefährten auf der Mittelmoräne des Unteraargletschers, wo sie aus Steinen eine Schutzhütte gebaut hatten, die unter dem Namen «Hôtel des Neuchâtelois» weltberühmt wurde.

Agassiz war nicht nur ein genauer Beobachter, sondern auch ein spekulativer Geist, philosophischen Gedanken aufgeschlossen und immer geneigt, von der Einzelbeobachtung zur Gesamtschau vorzudringen. Er war von grossem Mitteilungsbedürfnis und beeindruckte seine Zeitgenossen als Lehrer durch seine mitreissende Begeisterungsfähigkeit. Agassiz' gesamtes Werk, das Genie und die Hingabe, die sich darin kundtun, lassen ihn als einen der grössten Naturforscher des 19. Jahrhunderts erscheinen.



In Môtier, einem Dorf am Westufer des Murtensees, steht das Haus, in dem Louis Agassiz 1807 als Sohn des Ortspfarrers zur Welt kam und aufwuchs. Unten: Ein grosser erratic Block, der zur Eiszeit vom Rhonegletscher auf dem Mont-Vully abgelagert wurde, dient als Gedenkstein für den berühmten Naturforscher.

Der Mont-Vully, der sich zwischen Neuenburger- und Murtensee 200 m über das Seeland erhebt, ist ein idyllisches Wandergebiet, das man am besten mit dem Schiff erreicht. Photos W. Studer

Môtier, lac de Morat: la maison où est né Louis Agassiz, fils du pasteur du village, en 1807.

En bas: Bloc erratique déposé sur le Mont-Vully par le Glacier du Rhône à l'époque glaciaire. Il est consacré à la mémoire du grand naturaliste.

Le Mont-Vully, qui culmine à 200 m entre les lacs de Neuchâtel et de Morat, est sillonné de sentiers pédestres. Les bateaux assurent de bonnes communications

Nel villaggio di Môtier, sulla riva occidentale del lago di Morat, sorge tuttora la casa dove Louis Agassiz, figlio del pastore protestante di quella località, nacque nel 1807 e trascorse la giovinezza.

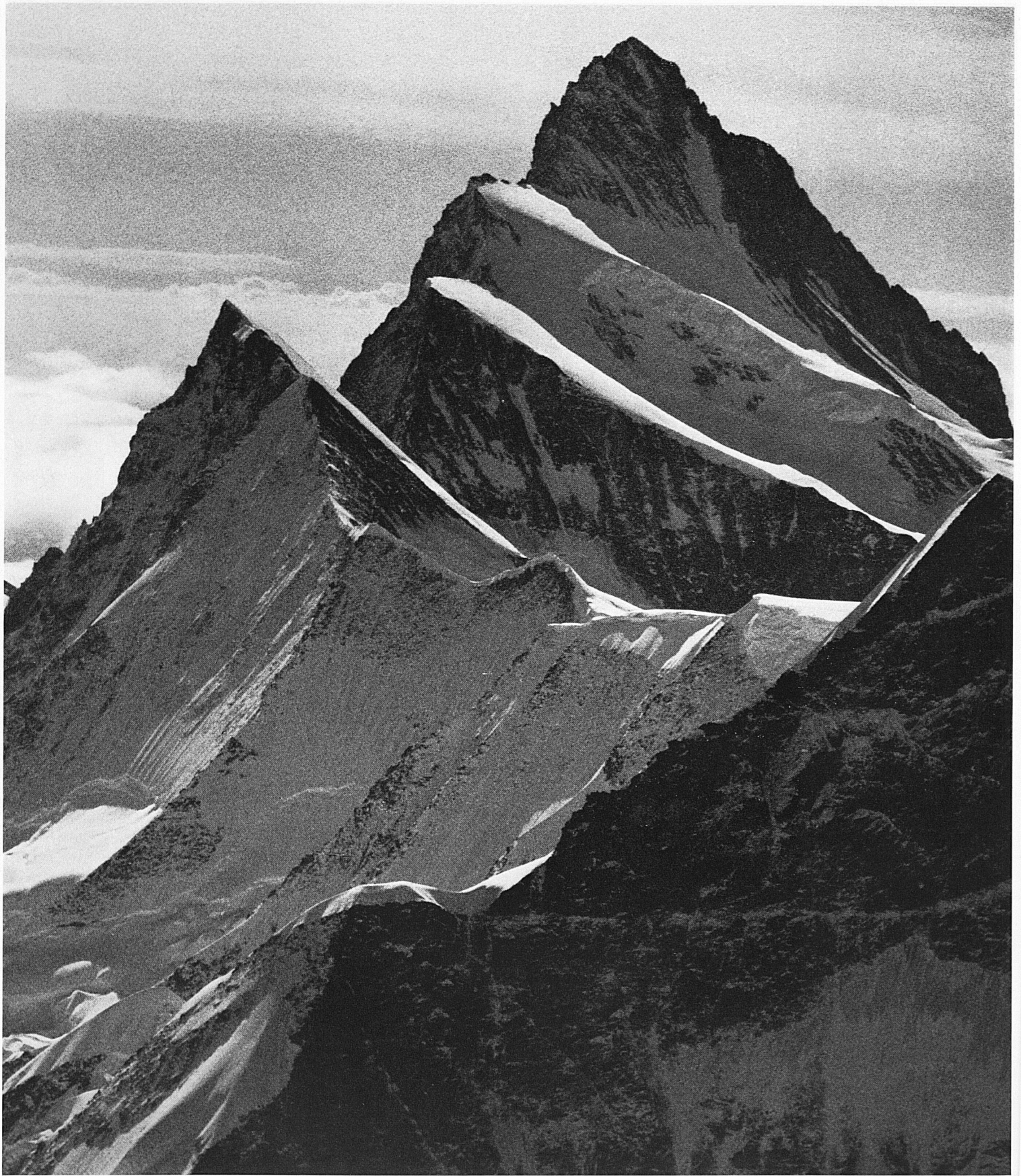
In basso: Un grande masso erratico depositato dal ghiacciaio del Rodano sul Mont-Vully funge oggi da monumento commemorativo del celebre naturalista.

Il Mont-Vully è un'idillica altura di 200 m, sita fra i laghi di Neuchâtel e di Morat

The house in which Louis Agassiz was born in 1807 and where he grew up—he was the son of the local Protestant pastor—still stands in Môtier, a village on the western shore of the Lake of Morat.

Bottom: A large erratic block, deposited on Mont-Vully by the Rhone Glacier in the ice age, today serves as a memorial to the famous naturalist. Mont-Vully, which rises to a height of some 650 ft. from the plain between the Lakes of Morat and Neuchâtel, is an idyllic area for the hiker and is best reached by boat





Zu Ehren des Naturforschers wurde der Gipfel links vor dem Finsteraarhorn auf den Namen Agassizhorn getauft. Der 3953 m hohe Berg wurde 1872 erstmals bestiegen. Flugaufnahme Giegel SFZ

16 En l'honneur d'Agassiz, le sommet qui se dresse à gauche du Finsteraarhorn a été baptisé Agassizhorn (3953 m). La première ascension a eu lieu en 1872

La vetta a destra del Finsteraarhorn è detta di Agassiz in onore del celebre naturalista. Alta 3953 m s. m., è stata scalata per la prima volta nel 1872

The peak to the left in front of the Finsteraarhorn was named the Agassizhorn in honour of the great naturalist. It is 12,970 ft. high and was first climbed in 1872